

especialmente entre los jóvenes que cuestionan las viejas jerarquías, incluida la generacional.

En el campo del activismo islamista, la autora también identifica diversas posturas respecto al poder central y patriarcal y afirma que no hay una visión unívoca. A pesar de las tensas confrontaciones ideológicas entre ambos campos, existe un flujo de ideas y prácticas en ambas direcciones, al igual que algunos espacios de diálogo compartido. Del mismo modo, destaca el papel de mediación entre el principio de igualdad y el islam llevado a cabo por la “teóloga de la liberación reformista y decolonial”, Asma Lamrabet y la necesidad de problematizar ciertos términos como emancipación, empoderamiento e igualdad tal como se entienden en los discursos feministas dominantes y los estudios de género eurocéntricos.

De cara al futuro, el principal desafío según la autora es la búsqueda de estrategias comunes de lucha, que pasaría necesariamente por una redefinición de las prioridades emancipatorias de cada ideología, lo que a su vez marca un nuevo desafío, el de cuestionar las categorías ligadas a la igualdad y emancipación asociadas a un sector muy determinado del feminismo para reconectar esos términos con un marco cultural y religioso propio. Parece ser que la aproximación que hace la autora a los debates sobre islam, derechos de las mujeres y feminismo en Marruecos, basándose en las tensiones entre igualdad y complementariedad de género, le lleva a esta conclusión decolonial que ya han planteado otras autoras como Sirin Adlbi Sibai. Finalmente, el libro termina con un interesante apéndice en el que se incluyen cinco entrevistas, la primera de Asmā’ al-Murābit, exponente del feminismo islámico, seguida por la feminista laica Jadiya al-Riyāḍī y la activista islamista Miryam Yāfūt, y por último las actrices religiosas oficiales Samīra Marzūk y Farīda Zumurrū. Si algo he de destacar de esta obra es la variedad de voces y posicionamientos que recoge y su capacidad de reflejar con gran tiento el gran dinamismo político social al igual que la complejidad de los discursos, que, como se ha apuntado, divergen en aspectos esenciales pero se cruzan en muchos otros.

Nadia HINDI MEDIAVILLA  
Universidad de Granada

GÓMEZ GARCÍA, Luz. *Entre la sharía y la yihad. Una historia intelectual del islamismo*. Madrid: Los libros de la catarata, 2018, 334 páginas.

Para Reinhard Koselleck (1923-2006), la historia está ligada a la comprensión lingüística de las experiencias y acontecimientos a través de los conceptos (que no las palabras). Koselleck recoge de Gadamer, su maestro, el rechazo a la univocidad y la ética de la responsabilidad en su tratamiento de la historia conceptual, ya que el valor de los conceptos apunta no sólo a su acumulación semántica dada

por la historia sino, y sobre todo, a las expectativas futuras que nos anuncian. Son precisamente estas dos premisas: el rechazo a la univocidad y la ética de la responsabilidad en el tratamiento de los conceptos lo que caracteriza la obra de Luz Gómez García, profesora del Departamento de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Autónoma de Madrid, *Entre la sharía y la yihad. Una historia intelectual del islamismo* publicada en 2018 por la Editorial Catarata.

*Entre la sharía y la yihad* se presenta como un exhaustivo estudio de los términos de raigambre islámica desde su origen y desarrollo en sus contextos históricos ligados a sus usos lingüísticos. Estos procesos de cambio histórico y conceptual muestran un mundo islámico en constante autoreflexión, mutante y que se busca para explicarse adaptándose a las nuevas condiciones materiales y simbólicas existentes en el mundo 3.0, el mundo *glocalizado*. La mirada que nos propone Luz Gómez difiere en gran medida de la imagen estanca, anquilosada, pero sobre todo maniquea que generalmente se nos presentan sobre el islam político.

Esta novedosa propuesta de historia intelectual se puede entender en paralelo al propio recorrido, también, intelectual de la autora, quien, como filóloga, traductora e historiadora de las ideas nos sumerge en los siete capítulos que componen el libro (donde alterna capítulos teóricos con estudios de caso) en la historia y cambio conceptual de términos clave de tremenda actualidad, entre otros: sharía, yihad, islamismo, reislamización, *hisba*, *qā'ida*, etc. Estos conceptos se analizan en paralelo a los itinerarios intelectuales de autores, propuestas ideológicas y movimientos sociales y políticos a lo largo del siglo XX y XXI, sin descuidar en ningún momento su relación con la propia historia del islam desde sus inicios.

Sharía y yihad, dos términos clave reflejados en el título, vertebrarán los primeros cuatro capítulos del libro. La novedad radica en la concepción revolucionaria y progresista de ambos conceptos que se presentan en constante disputa y reelaboración: “Los límites entre la yihad como esfuerzo espiritual para ser mejor musulmán y la acción bélica para defender la fe o imponerla han sido motivo de arduas controversias en su adaptación a los ideales de prudencia, magnanimidad y tolerancia de la sharía” (pág. 12).

La autora se sirve del concepto de *performatividad* de Judith Butler para explicar la repetición de los actos de identidad y diferenciarlos de la relación referencial y lingüística existente entre sharía y yihad, y a su vez, entre islamismo y reislamización, como nos demuestra el primer capítulo “Islamismo y reislamización: a vueltas con la sharía”. En el segundo capítulo “Los Hermanos Musulmanes: aplicar la sharía en el siglo XX” da comienzo la historia intelectual de los islamismos en su relación con la reislamización, problematizando estos procesos y sacando a la luz voces marginadas en su historia, como la de Zaynab al-Gazālī

(1917-2005), fundadora del grupo de Mujeres Musulmanas, quien guardó una estrecha relación con la hermandad.

Sin embargo, más allá de mostrar las complejidades de estas propuestas políticas, a veces incluso contradictorias entre sí, la autora propone nuevas etiquetas para comprender esta historia, no siempre cronológica y no siempre hegeliana. En el tercer capítulo “El islamismo guevarista: la eclosión de la yihad” se describe al yihadismo como corriente ideológica del islamismo y como “reelaboración doctrinal de la yihad y de una visión estratégica de su aplicación condicionadas por el contexto en mutación del mundo islámico poscolonial” (pág. 123). En este sentido rupturista y esclarecedor, la autora diferencia entre: el yihadismo guevarista de ‘Abd al-Salām Faraḡ, el internacionalista de ‘Abdallah ‘Azzām, el global de Abū Muḡammad al-Maqdisī y el glocalizado de Ayman al-Zawāhirī. A estos dos últimos dedica el cuarto capítulo “No hay más solución que la yihad” donde sirviéndose del concepto de *glocalización* explica el decurso natural de esta ideología, que no se presenta al margen de las condiciones materiales del devenir del mundo actual, ni de sus características locales, esta es: una yihad descentralizada, desterritorializada, desjerarquizada y que se personaliza. Esta fractura en la concepción de la yihad supone un cambio de paradigma que no se puede entender sin la eclosión de las revoluciones árabes de 2011. Éstas han roto con la concepción del islam político del paradigma posislamista que proponían autores como Gilles Kepel u Olivier Roy, como se presenta en el capítulo seis “Posislamismo: el fracaso de una idea”. Las revoluciones árabes, a su vez, han sacado a la luz la tensa pero irremediable y a veces necesaria relación entre el islamismo y otras ideologías, como el anarquismo o el comunismo, a este último dedica el capítulo cinco “Islamistas y comunistas: *convergenze parallele*”, donde nos presenta las elaboraciones, instrumentalizaciones y trayectorias individuales que oscilan entre el islamismo y el comunismo, que aunque ideologías aparentemente opuestas, han estado íntimamente ligadas en su común deseo de libertad y represión por parte de los regímenes autoritarios en el mundo árabe.

*Entre la sharía y la yihad* no sólo nos muestra las complejidades de los itinerarios ideológicos y personales de los pensadores y problematiza las propuestas políticas de raigambre islámica y del pensamiento árabe contemporáneo en general, sino que nos ayuda a cambiar el foco de nuestra mirada hacia el islam político, que deja de estar en el centro del mundo árabe, aunque sin quitarle su importancia, para preocuparse por todos esos marginados en su propia historia, tanto a nivel intersubjetivo como geográfico.

*Entre la sharía y la yihad* es una propuesta seria y sensible, fuera de la inmediatez de los análisis securitarios, internacionales o de caso de estudio situados en las fronteras del Estado-nación. Su interés radica en que sitúa a las ideologías de

raigambre islámica y a sus estrategias discursivas y performativas en un continuo histórico a la par que lingüístico que no se diferencia de otras, quizás estás más comprendidas, en su relación dialéctica con la revolución y la autoridad. Sin duda, el carácter universalista de la propuesta de Luz Gómez se sintetiza en la siguiente afirmación: “Salafismo, anarquismo y yihadismo son tres caminos en principio distintos y hasta opuestos, pero a los que no les ha faltado puntos de encuentro en sus objetivos subversivos. Las fronteras entre ellos pueden llegar a diluirse en su lucha contra el orden establecido, que se convierte en un vínculo por encima de las diferencias ideológicas y de praxis, por muy profundas que sean” (pág. 303).

Laura GALIÁN HERNÁNDEZ  
Universidad de Granada

KHOMITSKA, Olena y MUNDI, Samir. *Līsyā Ūkrāyṅkā: Mujtārāt min aš'ārī-hā wa-rasā'ili-hā* (*Līsyā Ūkrāyṅkā: Antología de sus poemas y cartas*). El Cairo: Dār al-'Ayn li-l-Našr, 2017.

Olena Khomitska, profesora de la lengua árabe y su literatura en el Departamento de Lenguas y Literaturas de los Países del Cercano y Medio Oriente del Instituto de Lenguas de la Universidad Nacional Taras Shevchenko de Kiev, Ucrania, (en inglés: Near and Middle Eastern Languages and Literatures, Institute of Languages, Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine), en colaboración con el egipcio Dr. Samir Mundi, crítico literario y traductor, ha tenido la feliz idea de introducir a los lectores árabes en la vida y la obra de Lesya Ukrainka, una figura imprescindible de la literatura ucraniana y universal, a través de su traducción al árabe —obra sin precedentes— de una selección de sus poemas y cartas desde su lengua ucraniana original.

Los coautores/traductores nos informan desde el comienzo de que la selección de los poemas y cartas traducidos se hizo desde las obras completas de la poeta, publicadas en 12 volúmenes entre los años 1975 y 1979, con el título de *Lesya Ukrainka (1975-1979). Zibrannia tvoriu u 12 tomakh. Kyiv: Naukova dumka*.

*Līsyā Ūkrāyṅkā: Mujtārāt min aš'ārī-hā wa-rasā'ili-hā* se divide en tres partes, la primera de las cuales presenta 24 poemas en total; 7 de ellos pertenecen a una colección de poemas no recogidos en un poemario separado, «La primavera en Egipto — 910»; otros tantos de «Pensamientos y sueños — 1899»; seguidos por 5 composiciones agrupadas bajo el epígrafe «Miscelánea — 1890-195».

La segunda parte consta de 5 cartas enviadas por Lesya Ukrainka, desde Egipto, a su hermana; a su madre; a su hermana; al escritor, lexicógrafo y etnógrafo ucranio Borys Grinchenko (1863-1910) y a su cuñado, el filólogo y activista so-